(cc) BY

Четина Мария Михайловна
канд. филол. наук, доцент
ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский политехнический
университет Петра Великого»
г. Санкт-Петербург

ИНТЕНЦИЯ ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ ОЦЕНКИ КАК ДРАЙВЕР ОККАЗИОНАЛЬНОГО СЛОВОТВОРЧЕСТВА В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ РЕЧИ (НА ПРИМЕРЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Аннотация*: в центре внимания исследования интенция эмоциональной оценки и ее роль в окказиональной номинации. Объектом исследования стали окказиональные слова, функционирующие в романе английского писателя Джона Фаулза «Коллекционер» (1963) и американском сериале «Секс в большом городе» (1998–2004). Проведен анализ иллюстративного материала на предмет эмоциональной оценочности и эмоционального воздействия на адресата речи. Результаты исследования показали существенную роль интенции выражения эмоциональной оценки в процессе создания окказиональных слов. Отмечается неразрывная связь окказионального словообразования со сферой эмоций человека.*

Ключевые слова*: окказионализм, интенция, эмоциональная оценочность, эмотивная лексика.*

Наиболее существенным прагматическим фактором, влияющим на процесс смыслопостроения в окказиональной номинации, являются цели и мотивы творящей личности, часто объединяемые под общим понятием интенции. Как убежден Г. Кларк, для того чтобы понять окказиональные смыслы, конструируемые говорящим, слушатель должен, в первую очередь, понять интенции говорящего [4, с. 328].

В лингвистических трудах под интенцией, как правило, понимают коммуникативное, речевое намерение, цель высказывания коммуникантов. «Речевая интенция, или коммуникативное намерение, – это намерение, замысел сделать нечто с помощью такого инструмента как язык-речь-высказывание» [3, с. 42].

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Исследователями выделяются различные типы речевых интенций: экспрессивная, эвристическая, координативная, регулятивная. Экспрессивная макроинтенция заключается в опредмечивании причин дискомфорта личности, в поиске поддержки и участия у партнера по общению, а также в поддержании контакта посредством развлечения партера. Эвристическая макроинтенция реализует познавательную потребность языковой личности. Потребность субъекта в идентификации и выделении отражается в координативной макроинтенции. Регулятивная макроинтенция фиксирует потребность нормировать речевую и неречевую деятельность (свою и партнера) [1, с. 14].

В результате анализа окказионализмов, функционирующих в художественной речи современного английского языка, а именно: в романе Дж. Фаулза «Коллекционер» и сериале «Секс в большом городе», – представляется возможность выделить интенцию выражения эмоциональной оценки. Она выражается в намерении автора окказионализма дать отрицательную или положительную эмоциональную оценку объектов окружающей действительности за счет создания яркого, экспрессивного, глубокого образа, передаваемого окказиональным словом. Как показал анализ, окказионализмы часто возникают под воздействием разнообразных эмоций как результат поиска говорящим/пишущим краткой, но в то же время точной и емкой лексемы для обозначения принципиально важных для него мыслей.

Во многих работах по эмотивной лексике отмечается вторичность эмотивных сем, которые возникают на базе логико-предметных компонентов семантики слова. Как пишет В.И. Шаховский, сущность эмотивных сем такова: это специфический вид семантических микрокомпонентов, соотносимых с эмоциями говорящего и представленных в семантике слова как совокупность семантического признака «эмотивность» и семных конкретизаторов (любовь, презрение, уничижение и др.), список которых открыт и которые варьируют упомянутый семантический признак в разных словах по-разному [2, с. 20].

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Пример 1:

He looked so innocent and worried when he stopped me. He said he'd run over a dog. I thought it might be Misty. Exactly the sort of man you would not suspect. The most unwolf like (Fowles, The Collector).

Логико-предметная ядерная сема окказионализма *unwolf* (не похожий на волка) называет денотат, т.е. совокупность свойств у всех обозначаемых данным именем представителей какого-либо класса предметов. Ее функция номинативная. Эмотивный компонент заложен в сфере эмоций человека. Его основная функция – сопровождение логико-предметной номинации. В приведенном примере окказионализм создается говорящим (автором романа «Коллекционер» Дж. Фаулзом устами его главной героини Миранды) как результат сознательного поиска точной характеристики для обозначения объекта (Фердинанда, антагониста главной героини романа). Миранда пишет, что Фердинанд совершенно не похож на волка, при этом она отбрасывает значение «животное», оставляя основные символические компоненты «хищник», «опасный», «жестокий», «кровожадный». Метафорический перенос прагматически задан потребностью выразить отрицательную оценку к объекту наименования и апеллировать к чувствам реципиента, оказывая запланированное эмоциональное воздействие.

Отрицательная эмоциональная оценка Англии середины второй половины 20 века, которую Дж. Фаулз выражает словами Миранды в том же романе, репрезентирована в окказионализме Calibanity.

Пример 2:

It's still because there's so little hope in England that you have to turn to Paris, or somewhere abroad. But you have to force yourself to accept the truth – that Paris is always an escape downwards (GP's words) – not saying anything against Paris, but you have to face up to England and the apathy of the environment (these are also GP's words and ideas) and the great deadweight of the Calibanity of England […] *Why should we tolerate their beastly Calibanity? Why every vital and creative and good person be martyred by the great universal stodge around?* (Fowles, The Collector).

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

В окказионализме Calibanity заложено несколько образов: во-первых, Калибан – это персонаж пьесы У. Шекспира «Буря», уродливый, злой дикарь. В романе «Коллекционер» Калибаном Миранда зовет своего похитителя, а впоследствии и убийцу, который держит ее в подвале и по вине которого Миранда в итоге погибает. В романе Калибан – это олицетворение всего ханжеского, злого, невежественного, отсталого, обывательского, эгоистичного и завистливого. Это очень ограниченный по духовности молодой человек, трусливый, равнодушный к чужим проблемам, не стремящийся к образованию, отрицающий появление нового, альтернативного, дерзкого в искусстве, науке и жизни. Рассуждая о болезни английского общества, Джон Фаулз от имени своей героини создает окказионализм Calibanity (Калибанство), вкладывая в него все те отрицательные черты характера главного героя романа. На процесс поиска нужного слова в значительной мере влияют отрицательные эмоции и чувство ненависти к таким людям, как Калибан, формирующие отрицательную оценку к объекту обозначения.

В романе «Коллекционер», в соответствии с его трагическим содержанием, многие окказионализмы, являющиеся результатом поиска автором точных слов для передачи внутреннего мира и психологического состояния его героини, сопровождаются заложенной в них отрицательной эмоциональной оценочностью. Такие окказионализмы, в основном, создаются в ходе описания характера и внешности Фердинанда под воздействием отрицательных эмоций (гнев, раздражение, страх), чувства ненависти, неприятия, иногда жалости, к нему. Ниже приведены несколько примеров.

Пример 3:

The only thing I like about him is the feeling that there is something there that could be used for good if it could be got at. It's the inwardness of such people. Their not caring what happens anywhere else in the world. In Life. Their being-in-a-box (Fowles, The Collector), (отрицательная эмоциональная оценка под воздействием чувства антипатии, ненависти).

Отрицательная оценка сопровождает окказионализмы Миранды, создаваемые ею в ходе рассуждений на тему искусства, общественных проблем,

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

человеческих взаимоотношений, – всего того, что для Миранады является волнующим, небезразличным.

Пример 4:

I know what I am to him. A butterfly he has always wanted to catch. I remember (the first time I met him) G P saying that collectors were the most animals of all. He meant art collectors of course. I didn't really understand, I thought he was just trying to shock, Caroline – and me. But of course, he is right. They're anti-life, anti-art, anti-everything (Fowles, The Collector), (отрицательная эмоциональная оценка под воздействием чувства неприятия, отвержения).

Пример 5:

Piers was so crude afterwards. That stupid clumsy frightened-of-being-soft English male cruelty to the truth (Fowles, The Collector), (отрицательная эмоциональная оценка под влиянием чувства неприятия, отвержения).

Положительная оценка закладывается автором окказионального слова на основе радостных эмоций и чувств, таких как симпатия, любовь, расположение, восхищение, умиление, восторг, обожание, гордость и др. Проследим это на примерах окказионализмов из сериала «Секс в большом городе» (1998–2004).

Пример 6:

I am someone who is looking for love. Real love. Ridiculous…Inconvenient … Consuming … Can't-live-without-each-other love (Sex and the City, Season 6).

Главная героиня сериала «Секс в большом городе», писательница Кэрри Бредшоу, в последнем эпизоде сериала размышляет о своей жизни, об отношениях с противоположным полом, о счастливых моментах своей жизни и своих неудачах. В своем монологе она рассуждает на тему любви, описывая чувство, которое она ищет, в позитивном смысле. В цепочке эмоциональных эпитетов как результат поиска новой формы возникает окказионализм, созданный по компрессии словосочетания, несущий яркий, экспрессивный, глубокий образ влюбленных, которые не могут жить друг без друга. Данный окказионализм передает положительную эмоциональную оценку главной героини под воздействием чувства восхищения.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Пример 7:

I heart NY (Sex and the City, Season 4) (положительная эмоциональная оценка под влиянием чувства восторга, восхищения и обожания).

Название заключительной серии 4 сезона содержит в себе окказионализм *heart*, образованный по конверсии существительного в глагол и выполняющий функцию сказуемого. Окказиональные конверсивы сами по себе достаточно экспрессивны. Дополнительную оригинальность и эмоциональность данному окказионализму придает отсылка к образу знаменитой эмблемы-логотипа, разработанной в 70х годах в ходе рекламной компании по развитию туризма (I ♥ NY). Сценаристы сериала сознательно делают выбор в пользу окказионального конверсива *heart* вместо традиционного сердечка, повышая градус экспрессии и тем самым передавая положительную эмоциональную оценку.

Как показал анализ иллюстративного материала, оригинальность и экспрессивность формы и содержания окказионализмов зачастую продиктована эмоциональными переживаниями их автора, оказывающими влияние на формирование интенции дать эмоциональную оценку объекту номинации.

Список литературы

1. Сухих С.А. Прагмалингвистическое моделирование коммуникативного процесса / С.А. Сухих, В.В. Зеленская. – Краснодар: КГУ, 1998. – 160 с.

2. Шаховский В.И. Типы значений эмотивной лексики / В.И. Шаховский // Вопросы языкознания. – №1. – 1994. – С. 20–25.

3. Формановская Н.И. Соотношение интенционального и пропозиционального элементов в высказывании / Н.И. Формановская // Русский язык за рубежом. – №1–2–3. – 1996. – С. 42–47. EDN NSKAXA

4. Clark H.H. Making Sense of Nonce Sense / H.H. Clark // The Process of Language Understanding / Ed. by G.B. Flores d'Arcais, R.J. Jarvella. – New York: John Wiley & Sons, 1983. – Pp. 297–331.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)